

# Inhalt

<b>1</b>	<b>Einführung</b> .....	<b>7</b>
<b>2</b>	<b>Zum Textbegriff</b> .....	<b>12</b>
2.1	Textualität: Sinn und Kohärenz .....	14
2.2	Zum Textsortenbegriff .....	16
2.3	Das Verhältnis zwischen Text und Bild .....	19
2.4	Textbegriff: Zusammenfassung .....	22
<b>3</b>	<b>Das Ästhetische als linguistischer Begriff und das „Ausdrucksdefizit“ der Sprache</b> .....	<b>23</b>
3.1	Das Janusgesicht des sprachlichen Zeichens .....	29
3.2	Digital und analog bzw. ästhetisch und aistisch .....	35
3.3	Zur Verwendung des sprachlichen Zeichens: Meinen und Verstehen .....	44
3.4	Das Ästhetische als Textfunktion .....	52
3.5	Die Ausdrückbarkeit von Emotionen .....	58
3.6	Der literarische Text als Metapher .....	69
3.7	Das Ästhetische: Zusammenfassung .....	75
<b>4</b>	<b>Fiktivität, Fiktionalität, Fiktionalisierung und Fingieren</b> .....	<b>76</b>
4.1	Fiktivität .....	76
4.1.1	Reales im Fiktiven .....	80
4.1.2	Fiktivität als unterscheidendes Kriterium .....	89
4.2	Fiktionalität und Fiktionalisierung .....	100
4.3	Fingieren: „Als-ob-Kommunikation“ .....	102
4.4	Fiktivität: Zusammenfassung .....	103
<b>5</b>	<b>Fiktionalisierung als Entkontextualisierung</b> .....	<b>104</b>
5.1	Entkontextualisierung als allgemeine kommunikative Strategie .....	105
5.1.1	Entkontextualisierung und Modalität .....	108
5.1.2	<i>De dicto vs. de re</i> .....	112
5.1.3	Der literarische Text als „Angebot“ .....	114
5.1.4	Die „Janusartigkeit“ der Fiktionalisierung .....	118

5.2	Ästhetisierung durch Entkontextualisierung . . . . .	120
5.3	Entinstrumentalisierung durch Entkontextualisierung . . . .	122
5.4	Fiktionalität als notwendiges Merkmal literarischer Kommunikation . . . . .	128
5.5	Entkontextualisierung: Zusammenfassung . . . . .	130
<b>6</b>	<b>„Formale“ Aspekte des Literarischen . . . . .</b>	<b>131</b>
6.1	Poetische Sprache und Normativität – Abweichungspoetik . . . . .	131
6.2	Stil . . . . .	141
6.2.1	Stil und Ästhetik . . . . .	143
6.2.2	Stil und Bedeutung . . . . .	146
6.2.3	Beispielanalysen . . . . .	151
6.2.3.1	Zum Stil des literarischen Textes am Beispiel von Minimalpaaranalysen . . . . .	152
6.2.3.2	Zum Stil eines literarischen Textes oder zur Sprache des „Exotischen“ . . . . .	160
6.2.3.3	Zum Stil des nichtliterarischen Textes am Beispiel eines Reportagetextes . . . . .	163
6.2.4	Stil als persuasives Mittel . . . . .	167
6.2.4.1	Stil als persuasives Mittel in nichtliterarischer Kommunikation . . . . .	168
6.2.4.2	Stil als persuasives Mittel in literarischer Kommunikation . . . . .	173
6.2.5	Trivialliteratur versus seriöse Literatur . . . . .	177
6.2.6	Stil: Zusammenfassung . . . . .	186
<b>7</b>	<b>Zur Übersetzung von literarischen Texten . . . . .</b>	<b>188</b>
7.1	Zum Problem der Übersetzbarkeit . . . . .	189
7.2	Übersetzung von literarischen Texten: Beispielanalyse von zwei Gedichten . . . . .	199
7.3	Übersetzung von literarischen Texten: Zusammenfassung . . . . .	212
<b>8</b>	<b>Zusammenfassung . . . . .</b>	<b>214</b>
	Literatur . . . . .	218